

BELGISCHE SENAAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1965.
—

—
19 OKTOBER 1965.
—

Voorstel van wet tot aanvulling van de wet d.d.
18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

TOELICHTING

—
DAMES EN HEREN,

Artikel 104 van de Grondwet bepaalt, dat er in België drie Hoven van Beroep bestaan.

Volgens de wet d.d. 18 juni 1869 valt gans Limburg onder het Hof van Beroep te Luik. De taalwetten van 1891 en van 1935 in gerechtszaken hebben hierin geen wijziging gebracht, tenzij dat te Luik een Nederlandse Kamer werd ingesteld met nederlandstalige magistraten.

De taalwetten van 1963 brachten evenmin een wijziging in deze stand van zaken.

De taalwetten van 1932 en van 1963 hebben anderzijds geleid tot de instelling van twee homogene taalgebieden. Luik behoort tot het homogeen franstalig gebied.

Dat de Nederlandse Kamer van het Hof van Beroep, waarvoor de Limburgers verschijnen, nog te Luik zetelt is een anomalie en een anachronisme. Luik is immers een eentalige stad zonder de geringste faciliteit.

De rechters van de Nederlandse Kamer en de griffiers moeten te Luik wonen met al de gevolgen van dien, o.m. dat hun kinderen praktisch verplicht zijn franstalig onderwijs te volgen. De verplichte emigratie schaadt vanzelfsprekend aan de geest van een Nederlands Hof van Beroep.

De pleitbezorgers bij het Beroepshof te Luik zijn haast allen eentalig Frans. Er bestaat voor hen geen verplichting Nederlands te kennen. Evenmin moet het

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1965.
—

—
19 OCTOBRE 1965.
—

Proposition de loi complétant la loi du 18 juin
1869 sur l'organisation judiciaire.

DEVELOPPEMENTS

—
MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 104 de la Constitution dispose qu'il y a trois Cours d'Appel en Belgique.

D'après la loi du 18 juin 1869, le Limbourg tout entier est du ressort de la Cour d'Appel de Liège. Les lois de 1891 et de 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire n'ont apporté aucune modification à cette situation, sauf qu'il a été formé à Liège une Chambre néerlandaise, composée de magistrats d'expression néerlandaise.

Les lois linguistiques de 1963 n'ont rien changé non plus à l'état de choses existant.

D'autre part, les lois linguistiques de 1932 et de 1963 ont eu pour effet de créer deux régions linguistiques homogènes. Liège appartient au territoire homogène de régime français.

Le fait que la Chambre néerlandaise de la Cour d'Appel devant laquelle comparaissent les Limbourgeois, siège toujours à Liège, constitue une anomalie et un anachronisme. En effet, Liège est une ville unilingue, sans la moindre facilité.

Les juges de la Chambre néerlandaise et les greffiers doivent résider à Liège, avec toutes les conséquences que cela comporte, et notamment que leurs enfants sont pratiquement obligés de suivre un enseignement français. Il est évident que cette émigration forcée est nuisible à l'esprit qui devrait animer une Cour d'Appel néerlandaise.

Les avoués près la Cour d'Appel de Liège sont presque tous unilingues français. Ils ne sont point obligés de connaître le néerlandais. Le personnel (messagers,

personeel (deurwachters, zaalwachters, enz.) of de gerechtsdienaars en gevangengewakkers tweetalig zijn.

Dit laatste feit, evenals de eentaligheid van de stad Luik zelf, maakt het de meestal fransonkundige Limburgers uiterst moeilijk hun weg te vinden. En het aantal Limburgers, dat voor het Beroepshof verschijnt, is de laatste jaren gevoelig gestegen o.m. door het groeiend aantal verkeersongevallen.

Ten tijde van de bijzondere rechtspleging in de jaren na de jongste oorlog, hebben Kamers van het Krijgshof van Brussel, Antwerpen als standplaats gekregen.

Met een aanpassing van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting kan een voorlopige oplossing gevonden worden door de Nederlandse Kamer van het Hof van Beroep te Luik, te Hasselt te laten zetelen.

Daarom stellen de indieners volgende wetsaanvulling voor.

W. JORISSEN.

**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL.

Artikel 68 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt als volgt aangevuld :

« De Nederlandse Kamer van het Hof van Beroep te Luik zetelt evenwel te Hasselt ».

W. JORISSEN.

H. BALLET.

G. DE PAEP.

L. ELAUT.

R. ROOSENS.

huissiers audienciers, etc.), les agents de la justice et les gardiens de prison ne doivent pas davantage être bilingues.

Ce dernier fait, ainsi que l'unilinguisme de la ville de Liège elle-même créent les plus grandes difficultés aux Limbourgeois, dont la plupart ignorent le français. Or, le nombre de Limbourgeois qui doivent comparaître devant la Cour d'Appel a augmenté sensiblement au cours des dernières années, surtout en raison du nombre croissant des accidents de la circulation.

A l'époque de l'épuration consécutive à la dernière guerre, le siège de certaines Chambres de la Cour militaire de Bruxelles a été transféré à Anvers.

Une solution provisoire pourrait être de modifier la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce sens que le siège de la Chambre néerlandaise de la Cour d'Appel de Liège serait établi à Hasselt.

C'est pourquoi nous avons l'honneur de proposer de compléter la loi comme il est indiqué ci-dessous.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

L'article 68 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire est complété comme suit :

« Toutefois, la Chambre néerlandaise de la Cour d'Appel de Liège siège à Hasselt. »